

Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co więc jeszcze może powiedzieć Ci Dawid? Ty bowiem znasz* swego sługę, ** Panie, JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co jeszcze może Ci powiedzieć Dawid? Ty bowiem znasz swego sługę, Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I cóż więcej może powiedzieć ci Dawid? Ty bowiem znasz swojego sługę, Panie BOŻE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I cóż więcej ma mówić Dawid przed tobą? albowiem ty znasz sługę twego, o Panie Boże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż tedy będzie mógł Dawid przydać jeszcze, aby mówił do ciebie? Ty bowiem znasz sługę twego, JAHWE Boże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cóż więcej może powiedzieć do Ciebie Dawid? Ty sam znasz swego sługę, Panie, Boże.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cóż tedy ma ci jeszcze Dawid do powiedzenia, przecież Ty znasz twego sługę, Panie, Boże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cóż jeszcze Dawid mógłby Ci powiedzieć? Ty przecież znasz swego sługę, Panie mój, Boże!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cóż może jeszcze Dawid powiedzieć do Ciebie? Ty znasz Twojego sługę, JAHWE mój, BOŻE!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cóż więcej może Ci rzec Dawid? Ty znasz przecież sługę Twego, Panie mój, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І що ще додасть Давид говорити до Тебе і Ти тепер знаєш твого раба, Господи, мій Господи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale co jeszcze więcej ma Ci powiedzieć Dawid? Przecież Ty sam znasz Twojego sługę, Panie, WIEKUISTY!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I cóż więcej może Dawid dodać i powiedzieć do ciebie, skoro ty sam dobrze znasz swego sługę, Wszechwładny Panie, Jehowo?

¹⁾ znasz, יָדָעָה, lub: wskazałeś, <x>100 7:20</x>L.

²⁾ <x>130 17:18</x>